

Episode 20

GLORIA (VO)

Previamente en la Princesa de South Beach: María del Carmen se está enamorando de Andrés, el guapo y asmático reportero, mientras que mi novio, Raúl, tuvo que pagarle a unos mafiosos el dinero que Nacho debe a la mafia. ¡Vaya contraste!

INT. NACHO'S HOUSE - DAY 20.1

GLORIA (VO)

Quando dejamos a Raúl, su padre Nacho lo había mandado a dejar 60 mil dólares a un lugar muy turbio... Y bueno, eso no salió muy bien.

SFX Door slamming. Pouring rain outside. The sound of wet boots slopping across the floor.

RAÚL

¿Papi? Papi ya llegué.

SFX Nacho enters with frantic footsteps. We hear the blinds move as he peers outside.

NACHO

Entra, mijo, entra. ¿Te fijaste si te venían siguiendo?

RAÚL

¿Quién me estaría siguiendo? ¿Qué está pasando? Me mandaste a un restaurante chino a dejar un maletín lleno de dinero, lo cual ya es bastante turbio y luego un hombre aterrador con un tatuaje en la cara bastante raro asegura que tú le debes mucho más dinero y dice algo sobre nosotros siendo comida para cocodrilos. ¿Y encima ahora alguien me sigue? ¿Qué está pasando? Espera, papi... ¿por qué tiembles?

NACHO

Mijo, no te quiero preocupar...

RAÚL

¡¿Preocuparme?! Creo que es un poco tarde para eso.

NACHO

Yo me voy a ocupar de todo esto, no te preocupes, en verdad.

RAÚL

¡MEREZCO SABER QUÉ DIABLOS ESTÁ SUCEDIENDO!

NACHO

OK. OK. No hay necesidad de gritar.

RAÚL

¡LO SIENTO! Digo... lo siento.

NACHO

Mira, te voy a decir todo pero necesito que me prometas que vas a permanecer en calma

RAÚL

¡ESTOY EN CALMA!

NACHO

Raúl, estoy endeudado y no con el banco.

RAÚL

Uh-huh. Okay, ¿qué significa eso?

NACHO

Le debo plata a gente que... "opera" fuera de la ley.

RAÚL

¿Y eso qué quiere decir?

NACHO

Digamos que hice unas apuestas en las que no me fue tan bien.

RAÚL

... No entiendo.

NACHO

¡Carajo! ¿Cómo puedo ser más claro? ¡LE DEBO DINERO A LA MAFIA PORQUE PERDÍ UNAS APUESTAS Y SI NO LES PAGO ME VAN A MATAR!

RAÚL

¡¿Te volviste a meter en gambling, papá?! Le habías prometido a mamá-

NACHO

No metas a tu mamá en esto. Que en paz descanse. Raul, esto es mi problema, así que-

RAÚL

Pero estás usando MI plata, la que iba usar para MI boda para tus juegos sucios.

NACHO

¡¿Tu plata?! Todo lo que tienes es por mí. Esa es mi plata.

RAÚL

No puedo creerlo. Ya ni sé quién eres. ¿Cómo le voy a explicar esto a Gloria? Dios, qué vergüenza. Me avergüenzas.

We hear a slap. Raúl reacts in shock.

NACHO

NO ME FALTES EL RESPETO. El carro, los relojes, la vida que llevas es por mi. Es verdad, muchos de mis negocios no han sido los más limpios... La mayoría... Ok, casi todos. No pretendo ser un santo. No estoy orgulloso de eso. ¿Pero cómo crees que un hijo de un pinche taxista llegó aquí? ¿Por mérito? ¡JA! ¡Esto es América!

RAÚL

Pero... ¿que no eras un inversionista?

NACHO

"Inversionista"" es la palabra de una persona rica para decir que apuesta.¿Cómo crees que conseguí plata en primer lugar? Endeudándose con cualquiera que me lo diera porque ningún banco le iba a dar un céntimo a un pobre sin crédito. Y mira todo lo que he construido jugando a las probabilidades. Soy asesor político para la gente más influyente del mundo. Entonces no vengas ahora aquí con tu trajecito fancy, el cual, por cierto YO PAGUÉ, a darme lecciones de moralidad. Yo me ensucié las manos para que tú no tuvieras que vivir lo que yo he vivido. ¡En vez de juzgarme deberías estar agradeciéndome!

(Beat)

RAÚL

Perdóname papá. Sólo es que... estoy preocupado.

NACHO

Lo único que necesito es que te asegures de que ocurra ese matrimonio. Mi hijo se tiene que casar con la hija del hombre más poderoso de Miami. Entonces todos nuestros problemas se desvanecerán. Todos.

RAÚL

Así que, ¿la única razón por la que quieres que me case con Gloria es esa? ¿No es para que yo sea feliz?

NACHO

Es realmente difícil ser feliz cuando no tienes dinero, Raúl.

(Pause)

Tú crees que "el amor" es todo lo que necesitas en este mundo. Eso es porque nunca has necesitado nada. Gloria no te amaría si todo lo que pudieras ofrecerle para cenar es una sopa de fideos Maruchan.

RAÚL

¡Ella ama el Ramen!

NACHO

Gloria no solamente te ama a ti. Te ama a ti con dinero, con conexiones, con la membresía del country club. Gloria te ama porque vives en su mundo. Y yo te di esas llaves. Así que no me vuelvas a faltar al respeto.

GLORIA (VO)

Wow, Nacho. No te guardaste nada, ¿verdad? Supongo que es verdad lo que dicen, más dinero significa más problemas. O, más bien ¿menos dinero más problemas? Bah, da igual. ¿Dónde estará Esteban? Ahh, sí, la última vez que se encontró con Julián, su viejo amigo quien donó dinero para su campaña, acordaron verse de nuevo en el club de yates. ¡Ay! Lo que daría por comer un rollo de langosta. Los de ahí son PARA MORIRSE.

EXT. YACHT CLUB - DAY 20.2

Julián and Esteban are having lunch together. As well as remembering their shared youth.

JULIÁN

¿Cómo se llamaba la francesa? La que vino de intercambio en nuestro último año.

ESTEBAN

Uhm, ¿Gaelle?

JULIÁN

¡Gaelle! Dios, ella sí que estaba buena. Y todos los chicos estábamos obsesionados con ella y ella solamente tenía ojos para ti, el líder del modelo estudiantil de las Naciones Unidas.

ESTEBAN

Sí, ser líder de las Naciones Unidas era un abre piernas.

JULIÁN

¡Y Sofía Sáenz! La capitana del equipo de volleyball. Esa era otra fan del equipo Esteban. ¿Al final si te la-?

ESTEBAN

(Trying not to show how uncomfortable he is)

Los años escolares fueron hace mucho tiempo, mi querido Julián.

JULIÁN

Brindemos, ¡por los viejos tiempos!

ESTEBAN

Sí, uhm, ¡qué tiempos!

JULIÁN

Mira, Esteban, yo sé que con la alcaldía vas a tener acceso a muchos sitios y a muchas personas...

Julian takes a big gulp of his drink.

ESTEBAN

¿Mjm?

JULIÁN

Vayamos directo al grano. Yo te invité hoy a comer aquí porque quiero ser parte de eso.

Suitcase slides through the surface of the table.

ESTEBAN

(Curious)

¿Y esto? La primera ronda de financiación de la campaña ya la cubriste más que generosamente, Julián.

JULIÁN

Pues sí, pero eso fue para la campaña y esto es para ti. Así que si ganas... ya sabes, de donde vino esta... pueden venir muchas más.

ESTEBAN

Julián en verdad aprecio el voto de confianza pero en realidad, no es necesario. Digo, somos los Calderón después de todo.

JULIÁN

Esteban. No tienes que pretender con un viejo amigo. Yo sé que la fortuna de los Calderón es muy grande pero no tan grande como para cubrir los gastos que has hecho en las últimas décadas y ahora en tu campaña. Esa fortuna no es un pozo sin fondo.

ESTEBAN

(Playing it off)

Algunos negocios no han sido tan lucrativos como esperábamos y el costo de mantener las propiedades es alto... pero estamos bien.

JULIÁN

Yo no quiero que estés solamente bien. Esto es nada, considerando la cantidad de dinero que podemos hacer si trabajamos juntos. Brindemos: ¡por el futuro alcalde de Miami!

ESTEBAN

¡Salud!

JULIÁN

¡Salud!

GLORIA (VO)

Ay Esteban, me sorprende lo ingenuo que puedes ser a veces. Sí sabes que nadie da dinero sin esperar algo a cambio, ¿no? Me pregunto que querrá ese Juliancito en un futuro... Mientras tanto, veamos cómo le va a Luisa con su "peluquero", también conocida como la Dra. Goldberg...

INT. DR GOLDBERG'S OFFICE - DAY 20.3

DR. GOLDBERG

¿Cómo te has sentido esta semana, Luisa?

LUISA

Oh, bueno, ya sabe Dra. Goldberg, mi vida es usualmente perfecta. Después de todo, soy LA Luisa Calderón...

DR. GOLDBERG

Luisa, ¿podemos saltarnos esa parte hoy? Por favor.

LUISA

Bueno... es que no hay nada malo en mi vida. Nada de qué quejarme. Pero... ¿Ya sabe de lo que estábamos hablando la semana pasada? ¿Cuál es la palabra? ¿Cauma? ¿Bauma?

DR. GOLDBERG

¿Trauma?

LUISA

Sí, justo esa.

DR.GOLDBERG

¿Te refieres al trauma de haber tenido un padre que no te demostró ningún tipo de afecto y que te hizo sentir insegura en tu propia piel?

LUISA

(Interrupting)

Sí, sí, todos esos disparates. Quería preguntarle sobre otro trauma... DE UNA AMIGA MÍA.

DR.GOLDBERG

¿Cuál amiga?

LUISA

Mi amiga... Frrrrrrrida.

DR.GOLDBERG

Qué casualidad que tu amiga se llama Frida y que justo estás mirando ese retrato de Frida Kahlo que tengo detrás del escritorio.

LUISA

Ah... no me había dado cuenta. Bueno, mi amiga Frida me confesó que quizás tiene un trauma porque quizás haya hecho algo moralmente cuestionable hace unos 19 años. Es algo que... aunque ella finge que ya no le molesta, la persigue en sus sueños. ¿Eso también es un trauma?

DR.GOLDBERG

Todo depende. ¿Qué pasó?

LUISA

¿CON FRIDA? ¿MI AMIGA?

DR.GOLDBERG

(Sighs)

Sí, con Frida, tu amiga.

LUISA

Pues, quizáaaaaaaas mató a alguien para quizáaasssss quitarle a su bebé y ahora quizáaasssss vive con esa culpa.

DR.GOLDBERG

... ¿Me estás preguntando si matar a alguien y robar un bebe son traumas?

LUISA

No sé si cuenta como *matar*... pero sí dejó que alguien se muriera.

DR.GOLDBERG

Eso es básicamente lo mismo.

LUISA

¡No me parece! Pero responda mi pregunta... ¿eso también sería un "trauma"?

DR.GOLDBERG

Si tu amiga Frida no es sociópata y es capaz de sentir empatía por los demás... pues sí, diría que asesinar a alguien-

LUISA

DEJARLA MORIR.

DR.GOLDBERG

Es una trauma muy grave para cualquiera.

LUISA

¡Es por eso que estoy consternada de que Frida Sí sea una sociópata! Ella dejó morir a alguien, robó a su bebé y ahora siente envidia hacia su hija, quien nació con la belleza y la gracia que yo nunca-

(Catching self)

Que FRIDA nunca tuvo.

DR.GOLDBERG

Luisa, eres mi paciente desde hace muchos años. Te conozco. Sé que eres un poco difícil pero no eres una sociópata.

LUISA

¡ESTO NO ES SOBRE MÍ SINO SOBRE MI AMIGA FRIDA!

DR.GOLDBERG

Bueno, Frida no es sociópata. Y lo que me acabas de decir son hechos muy graves, Luisa. Por el secreto profesional, no voy ni puedo compartir esto con nadie. Pero me parece que tu amiga Frida tiene que hablar *abiertamente* con un terapeuta sobre esto e ir a la policía inmediatamente.

(Silence)

DR.GOLDBERG

¿Luisa?

LUISA

(Distracted)

¿Ah? ¿Qué?

DR.GOLDBERG

Ni tú ni Frida pueden cargar con esto para siempre.

GLORIA (VO)

No sé si sentirme mal por Luisa o si ella merece todo lo que le está pasando, pero es claro que María del Carmen no es la única cansada de su supuesta apariencia... Y mientras algunos aprenden de sus errores, otros simplemente se tropiezan con la misma piedra...

INT. NACHO'S HOUSE - DAY 20.4

SFX Phone ringing.

NACHO

¿Sí? ¿diga?

(Silence)

¿Qué dices?... a ver, dame un momento.

SFX papers being moved, a pen is being clicked, some scribbles are being done.

NACHO

Ahaaa... ¿Pero estás seguro?

(A moment)

Sí, sí, lo anoto. "Chapulín Descolorado" con el jockey Mondragón. Quinta carrera. Vale... Muchas gracias mi hermano, te rifaste.

(A beat)

NACHO

(Sighs in relief)

Gracias, Dios. Esto es justamente lo que necesitaba...

GLORIA (VO)

Ay, Nacho, Nachito, ¿qué vamos a hacer contigo? ¿Qué no has aprendido nada de tus viejas costumbres?

FIN